

SPANISCH

MIT REISE-GESCHICHTEN

A1-A2

MODERNE LEKTÜRE + FRANK-LESEMETHODE

easyOriginal

MOMENTOS DEL MAR



001 REFLEXIONES STILLE GESCHICHTEN VOLLER ALLTAGSMAGIE

SPANISCH

Rosa Castellón

Momentos del mar

Momente des Meeres

Aus dem Spanischen übersetzt von

Tina Schwarz

Frank-Lesemethode

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2026 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Rosa Castellón

Deutsche Übersetzung: Tina Schwarz

Audiobook: © Copyright EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-428-2 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-435-0 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Momentos del mar

Momente des Meeres



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/s43>

El primer baño del verano

El primer baño del verano (das erste Bad des Sommers)

El calendario marca el primer domingo de junio (der Kalender zeigt den ersten Sonntag im Juni an; *marcar* — *markieren, anzeigen*). En Villasol, este día tiene un significado especial (in Villasol hat dieser Tag eine besondere Bedeutung; *significado_m* — *Bedeutung; significar* — *bedeuten*): es el día del primer baño del verano (es ist der Tag des ersten Bades des Sommers), una tradición que nadie en nuestro pequeño pueblo costero se atreve a romper (eine Tradition, die niemand in unserem kleinen Küstenort zu brechen wagt; *costero* — *küstennah; costa_f* — *Küste; atreverse* — *es wagen, sich trauen*).

1

El primer baño del verano

El calendario marca el primer domingo de junio. En Villasol, este día tiene un significado especial: es el día del primer baño del verano, una tradición que nadie en nuestro pequeño pueblo costero se atreve a romper.

Me despierto cuando apenas hay luz (ich wache auf, als es kaum Licht gibt; *apenas* — *kaum, gerade erst, sobald*). Antonio, mi esposo, ya está en la cocina (Antonio, mein Ehemann, ist schon in der Küche; *estar* — *sein, sich befinden*). Prepara café y coloca frutas (er bereitet Kaffee zu und legt Obst hin), pan recién horneado y una tortilla española en nuestra cesta de mimbre (frisch gebackenes Brot und eine spanische Tortilla in unseren Weidenkorb; *recién* — *gerade erst, kürzlich*). Desde nuestra ventana (von unserem Fenster aus), veo cómo el

sol comienza a asomarse sobre el horizonte del Mediterráneo (siehe ich, wie die Sonne beginnt, über dem Horizont des Mittelmeers aufzutauchen; *ver* — *sehen*; *asomarse* — *auftauchen, sich zeigen, sich hinauslehnen*). **El mar hoy parece una invitación** (das Meer scheint heute eine Einladung zu sein): **brillante, tranquilo** (strahlend, ruhig), **con pequeñas olas** (mit kleinen Wellen) **que acarician la arena dorada** (die den goldenen Sand streicheln; *acariciar* — *streicheln, liebkosen*).

2

Me despierto cuando apenas hay luz. Antonio, mi esposo, ya está en la cocina. Prepara café y coloca frutas, pan recién horneado y una tortilla española en nuestra cesta de mimbre. Desde nuestra ventana, veo cómo el sol comienza a asomarse sobre el horizonte del Mediterráneo. El mar hoy parece una invitación: brillante, tranquilo, con pequeñas olas que acarician la arena dorada.

«¿Lista para el gran día (bereit für den großen Tag)?», pregunta Antonio con una sonrisa (fragt Antonio mit einem Lächeln). Después de treinta años viviendo aquí (nach dreißig Jahren hier), sigo emocionándome como una niña con estas tradiciones (begeistere ich mich immer noch wie ein kleines Mädchen für diese Traditionen; *seguir* — *weitermachen, fortfahren*; *emocionarse* — *sich begeistern*).

3

«¿Lista para el gran día?», pregunta Antonio con una sonrisa. Después de treinta años viviendo aquí, sigo emocionándome como una niña con estas tradiciones.

Llegamos a playa Dorada a las siete de la mañana (wir kommen um sieben Uhr morgens am Strand Dorada an; **dorado** — *golden*), pero no somos los primeros (aber wir sind nicht die Ersten). Familias enteras ya ocupan sus lugares preferidos (ganze Familien belegen bereits ihre Lieblingsplätze). Los niños corren por la orilla (die Kinder laufen am Ufer entlang; **orilla**_f — *Ufer, Rand*) mientras los adultos extienden toallas y sombrillas (während die Erwachsenen Handtücher und Sonnenschirme ausbreiten; **extender** — *ausbreiten, ausstrecken*; **sombrilla**_f — *Sonnenschirm*; **sombra**_f — *Schatten*). Reconozco caras familiares (ich erkenne vertraute Gesichter; **reconocer** — *erkennen, wiedererkennen*): están María y Dolores, mis cuñadas, con sus hijos y nietos (da sind María und Dolores, meine Schwägerinnen, mit ihren Kindern und Enkeln). También está Carlos, el panadero, con su esposa Elena (auch Carlos, der Bäcker, ist da, mit seiner Frau Elena). Y allí, cerca de las rocas (und dort, in der Nähe der Felsen), don Manuel, el hombre más anciano del pueblo (don Manuel, der älteste Mann des Dorfes; **anciano** — *alt, betagt*), observa el mar con ojos expertos (betrachtet das Meer mit kundigen Augen).

4

Llegamos a playa Dorada a las siete de la mañana, pero no somos los primeros. Familias enteras ya ocupan sus lugares preferidos. Los niños corren por la orilla mientras los adultos extienden toallas y sombrillas. Reconozco caras familiares: están María y Dolores, mis cuñadas, con sus hijos y nietos. También está Carlos, el panadero, con su esposa Elena. Y allí, cerca de las rocas, don Manuel, el hombre más anciano del pueblo, observa el mar con ojos expertos.

«¡Isabel, Antonio! ¡Por aquí (hierher)!», nos llama María (ruft uns María zu), agitando su mano (mit der Hand winkend;

agitar — *schütteln, schwenken, winken*). **Nos unimos a la familia bajo una gran sombrilla azul** (wir gesellen uns zur Familie unter einem großen blauen Sonnenschirm; **unirse** — *sich anschließen, sich gesellen*). **Los niños saludan rápidamente** (die Kinder grüßen kurz) **antes de volver a sus castillos de arena** (bevor sie zu ihren Sandburgen zurückkehren; **volver** — *zurückkehren, umdrehen*).

«¿Qué dice don Manuel sobre el mar hoy (was sagt don Manuel heute über das Meer; **decir** — *sagen*)?», pregunta Antonio a su hermana (fragt Antonio seine Schwester).

Dolores sonrío (Dolores lächelt). «Dice que el color es turquesa brillante (er sagt, die Farbe sei strahlendes Türkis). Según él (laut ihm), tendremos un verano tranquilo y próspero (werden wir einen ruhigen und ertragreichen Sommer haben; **próspero** — *wohlhabend, erfolgreich, ertragreich*)».

5

«¡Isabel, Antonio! ¡Por aquí!», nos llama María, agitando su mano. Nos unimos a la familia bajo una gran sombrilla azul. Los niños saludan rápidamente antes de volver a sus castillos de arena.

«¿Qué dice don Manuel sobre el mar hoy?», pregunta Antonio a su hermana.

Dolores sonrío. «Dice que el color es turquesa brillante. Según él, tendremos un verano tranquilo y próspero».

Es una tradición tan antigua como el pueblo mismo (es ist eine Tradition so alt wie das Dorf selbst; **mismo** — *selbst, gleich*): don Manuel y otros ancianos «leen» el mar del primer domingo de junio (don Manuel und andere alte Leute «lesen» das Meer am ersten Sonntag im Juni). El color, las olas (die Farbe, die Wellen), incluso la temperatura del agua son señales (selbst die Wassertemperatur sind

Zeichen) **que predican** (die vorhersagen) **cómo será la temporada** (wie die Saison sein wird). **Un mar azul oscuro anuncia tormentas** (ein dunkelblaues Meer kündigt Stürme an). **Un mar verde claro promete buena pesca** (ein hellgrünes Meer verspricht guten Fang). **Y el turquesa, como hoy, es el mejor presagio posible** (und das Türkis, wie heute, ist das bestmögliche Omen; *presagio_m* — *Omen, Vorzeichen*).

6

Es una tradición tan antigua como el pueblo mismo: don Manuel y otros ancianos «leen» el mar del primer domingo de junio. El color, las olas, incluso la temperatura del agua son señales que predican cómo será la temporada. Un mar azul oscuro anuncia tormentas. Un mar verde claro promete buena pesca. Y el turquesa, como hoy, es el mejor presagio posible.

Mientras comemos nuestro desayuno (während wir unser Frühstück essen), **observo a las familias** (beobachte ich die Familien). **Tres, a veces cuatro generaciones juntas** (drei, manchmal vier Generationen zusammen; *a veces* — *manchmal*; *vez_f* — *Mal*), **compartiendo comida, risas y la anticipación del primer baño** (Essen, Gelächter und die Vorfreude auf das erste Bad teilend; *compartir* — *teilen*; *anticipación_f* — *Vorfreude, Erwartung*). **Los abuelos cuentan a los nietos las mismas historias** (die Großeltern erzählen den Enkeln dieselben Geschichten) **que escucharon de sus propios abuelos** (die sie von ihren eigenen Großeltern hörten; *propio* — *eigen, selbst*). **Las madres aplican crema solar en pieles pálidas después del invierno** (die Mütter tragen Sonnencreme auf blasse Haut nach dem Winter auf; *piel_f* — *Haut, Fell*). **Los padres comprueban la temperatura del agua** (die Väter prüfen die Wassertemperatur; *comprobar* — *prüfen, überprüfen*), **metiendo un pie cauteloso** (und tauchen einen vorsichtigen Fuß ein; *meter* — *stecken, hineintun*).

7

Mientras comemos nuestro desayuno, observo a las familias. Tres, a veces cuatro generaciones juntas, compartiendo comida, risas y la anticipación del primer baño. Los abuelos cuentan a los nietos las mismas historias que escucharon de sus propios abuelos. Las madres aplican crema solar en pieles pálidas después del invierno. Los padres comprueban la temperatura del agua, metiendo un pie cauteloso.

A las diez en punto (*um Punkt zehn*), don Manuel se levanta de su silla (*steht don Manuel von seinem Stuhl auf*). Tiene ochenta y cinco años (*er ist fünfundachtzig Jahre alt; tener — haben*), pero camina erguido hacia la orilla (*doch geht er aufrecht zum Ufer; erguido — aufrecht, aufgerichtet; erguir — aufrichten*). Todos observamos en silencio (*wir alle schauen schweigend zu*). Él mira al horizonte (*er blickt zum Horizont*), como consultando con el mar mismo (*als frage er das Meer selbst um Rat*), y luego asiente (*und nickt dann; asentir — nicken, zustimmen*).

«¡Es la hora (*es ist so weit: «es ist die Stunde»!*)!», anuncia con voz fuerte (*verkündet er mit lauter Stimme*).

8

A las diez en punto, don Manuel se levanta de su silla. Tiene ochenta y cinco años, pero camina erguido hacia la orilla. Todos observamos en silencio. Él mira al horizonte, como consultando con el mar mismo, y luego asiente.

«¡Es la hora!», anuncia con voz fuerte.

Es la señal (*das ist das Zeichen*). Como una ola humana (*wie eine Menschenwelle: «menschliche Welle»*), todos nos levantamos

y caminamos hacia el agua (stehen wir alle auf und gehen auf das Wasser zu). Los más jóvenes corren (die Jüngsten rennen), los mayores avanzan con dignidad (die Älteren schreiten würdevoll voran; *avanzar* — *voranschreiten, vorankommen*). Pero nadie se queda atrás (aber niemand bleibt zurück; *quedarse* — *bleiben*).

Antonio toma mi mano (Antonio nimmt meine Hand). «Juntos, como siempre (zusammen, wie immer)», dice (sagt er). Sentimos la arena húmeda bajo nuestros pies (wir spüren den feuchten Sand unter unseren Füßen; *sentir* — *fühlen, spüren*), luego el primer contacto fresco del agua en los tobillos (dann den ersten kühlen Kontakt des Wassers an den Knöcheln; *tobillo_m* — *Knöchel*). Avanzamos más (wir gehen weiter hinein), hasta que el agua llega a nuestras rodillas, nuestras cinturas (bis das Wasser unsere Knie, unsere Hüften erreicht; *cintura_f* — *Taille, Hüfte*)....

9

Es la señal. Como una ola humana, todos nos levantamos y caminamos hacia el agua. Los más jóvenes corren, los mayores avanzan con dignidad. Pero nadie se queda atrás.

Antonio toma mi mano. «Juntos, como siempre», dice. Sentimos la arena húmeda bajo nuestros pies, luego el primer contacto fresco del agua en los tobillos. Avanzamos más, hasta que el agua llega a nuestras rodillas, nuestras cinturas...

El momento de sumergirse es siempre un pequeño shock (der Moment des Eintauchens ist immer ein kleiner Schock; *sumergirse* — *eintauchen, untertauchen*). El agua está más fría de lo que parece (das Wasser ist kälter, als es aussieht; *parecer* — *scheinen, aussehen*). A mi alrededor (um mich herum), escucho gritos de sorpresa, risas (höre ich Überraschungsschreie, Gelächter), exclamaciones en español (Ausrufe auf Spanisch) que aún, después de tantos años (die noch

nach so vielen Jahren), me hacen sonreír por su colorida expresividad (mich wegen ihrer farbenfrohen Ausdruckskraft zum Lächeln bringen; *hacer* — *machen, tun*).

«¡Madre mía, qué fría (meine Güte: «meine Mutter», wie kalt!)»
«¡Venga, de una vez (komm schon, auf einmal; *de una vez* — *endlich, auf einmal*), no seas cobarde (sei kein Feigling; *cobarde* — *feige, Feigling*)!» «¡Ay, qué bueno, qué bueno (ach, wie schön, wie schön!)»

10

El momento de sumergirse es siempre un pequeño shock. El agua está más fría de lo que parece. A mi alrededor, escucho gritos de sorpresa, risas, exclamaciones en español que aún, después de tantos años, me hacen sonreír por su colorida expresividad.

«¡Madre mía, qué fría!» «¡Venga, de una vez, no seas cobarde!»
«¡Ay, qué bueno, qué bueno!»

Me sumerjo completamente (*ich tauche ganz unter*). Por un segundo (*für eine Sekunde*), el mundo es solo agua, silencio y una claridad cristalina (*ist die Welt nur Wasser, Stille und kristallklare Klarheit; *claridad*, — *Klarheit; claro* — *klar, hell**). Cuando emerjo (*als ich auftauche; *emerger* — *auftauchen, emportauchen**), me siento renovada (*fühle ich mich erneuert; *sentirse* — *sich fühlen; renovado* — *erneuert; renovar* — *erneuern**). Es como si el mar lavara no solo mi cuerpo (*es ist, als wüsche das Meer nicht nur meinen Körper*) sino también mi espíritu (*sondern auch meinen Geist; *espíritu*_m — *Geist, Seele**). Miro a Antonio (*ich schaue Antonio an*), con gotas brillando en su pelo gris (*mit Tropfen, die in seinem grauen Haar glänzen; *brillar* — *leuchten, glänzen**), y veo en sus ojos la misma alegría (*und sehe in seinen Augen dieselbe Freude; *alegría*_f — *Freude; alegre* — *fröhlich**) que sentimos en nuestro primer baño juntos (*die wir bei unserem ersten gemeinsamen Bad empfanden; *sentir* — *fühlen, spüren**,

empfinden), **hace tres décadas** (*vor drei Jahrzehnten*).

11

Me sumerjo completamente. Por un segundo, el mundo es solo agua, silencio y una claridad cristalina. Cuando emerjo, me siento renovada. Es como si el mar lavara no solo mi cuerpo sino también mi espíritu. Miro a Antonio, con gotas brillando en su pelo gris, y veo en sus ojos la misma alegría que sentimos en nuestro primer baño juntos, hace tres décadas.

Pasamos el día entre baños (*wir verbringen den Tag zwischen Bädern*; *pasar* — *verbringen, vorbeigehen*), **comidas compartidas y conversaciones tranquilas** (*gemeinsamen Mahlzeiten und ruhigen Gesprächen*). **Los niños juegan partidos improvisados de voleibol** (*die Kinder spielen improvisierte Volleyballspiele*; *partido*_m — *Spiel, Partie*). **Los adolescentes presumen de sus habilidades** (*die Jugendlichen prahlen mit ihren Fähigkeiten*; *presumir* — *prahlen, angeben*; *habilidad*_f — *Fähigkeit, Geschick*; *hábil* — *geschickt*) **nadando hasta la pequeña boya amarilla** (*und schwimmen bis zur kleinen gelben Boje*). **Los ancianos comentan cómo el pueblo ha cambiado** (*die Alten besprechen, wie sich das Dorf verändert hat*), **pero cómo el mar sigue siendo el mismo** (*aber wie das Meer dasselbe geblieben ist*; *seguir* — *weitermachen, fortfahren*).

12

Pasamos el día entre baños, comidas compartidas y conversaciones tranquilas. Los niños juegan partidos improvisados de voleibol. Los adolescentes presumen de sus habilidades nadando hasta la pequeña boya amarilla. Los ancianos comentan cómo el pueblo ha cambiado, pero cómo el mar sigue siendo el mismo.

Cuando el sol comienza a bajar (wenn die Sonne anfängt unterzugehen: «herunterzugehen»; **bajar** — *hinabsteigen, sinken, heruntergehen*), la playa se va vaciando lentamente (leert sich der Strand langsam; **vaciarse** — *sich leeren*; **vacío** — *leer*). Algunas familias permanecen para ver la puesta de sol (einige Familien bleiben, um den Sonnenuntergang zu sehen; **permanecer** — *bleiben, verweilen*; **puesta de sol** — *Sonnenuntergang*; **poner** — *setzen, stellen, legen*). Es entonces cuando camino sola por la orilla (dann gehe ich allein am Ufer entlang), en ese momento mágico (in diesem magischen Moment) cuando la luz dorada convierte el agua en un espejo brillante (wenn das goldene Licht das Wasser in einen strahlenden Spiegel verwandelt; **convertir** — *verwandeln, umwandeln*).

13

Cuando el sol comienza a bajar, la playa se va vaciando lentamente. Algunas familias permanecen para ver la puesta de sol. Es entonces cuando camino sola por la orilla, en ese momento mágico cuando la luz dorada convierte el agua en un espejo brillante.

Y allí, entre conchas fragmentadas (und dort, zwischen zerbrochenen Muscheln), encuentro un pequeño tesoro (finde ich einen kleinen Schatz; **encontrar** — *finden, treffen*): una concha perfecta, blanca con líneas rosadas, intacta (eine perfekte Muschel, weiß mit rosa Linien, unversehrt). En Villasol decimos (in Villasol sagen wir) que encontrar una concha perfecta en el día del primer baño es un «regalo del mar» (dass eine perfekte Muschel am Tag des ersten Bades zu finden ein «Geschenk des Meeres» ist), un presagio de descubrimientos por venir (ein Omen bevorstehender Entdeckungen; **descubrir** — *entdecken*; **por venir** — *bevorstehend*: «noch kommend»; **venir** — *kommen*).

Y allí, entre conchas fragmentadas, encuentro un pequeño tesoro: una concha perfecta, blanca con líneas rosadas, intacta. En Villasol decimos que encontrar una concha perfecta en el día del primer baño es un «regalo del mar», un presagio de descubrimientos por venir.

Guardo la concha en mi bolsillo (*ich bewahre die Muschel in meiner Tasche auf*; **guardar** — *aufbewahren, behalten, hüten*) y **miro al horizonte** (*und schaue zum Horizont*). **El verano apenas comienza** (*der Sommer fängt gerade erst an*). **Frente a mí** (*vor mir*), **el Mediterráneo continúa su eterno diálogo con la costa** (*setzt das Mittelmeer seinen ewigen Dialog mit der Küste fort*; **continuar** — *fortsetzen, weitermachen*), **un susurro constante que habla de tradiciones mantenidas** (*ein beständiges Flüstern, das von bewahrten Traditionen erzählt*; **susurro**_m — *Flüstern, Raunen*; **mantener** — *aufrechterhalten, bewahren, unterhalten*), **de conexiones entre generaciones** (*von Verbindungen zwischen Generationen*), **y de pequeñas alegrías como esta** (*und von kleinen Freuden wie dieser*): **el primer baño del verano** (*das erste Bad des Sommers*), **una renovación que nuestro pueblo celebra hoy** (*eine Erneuerung, die unser Dorf heute feiert*) **tal como lo hicieron nuestros abuelos** (*genauso wie es unsere Großeltern taten*; **hacer** — *machen, tun*) **y como lo harán nuestros nietos** (*und wie es unsere Enkel tun werden*).

Guardo la concha en mi bolsillo y miro al horizonte. El verano apenas comienza. Frente a mí, el Mediterráneo continúa su eterno diálogo con la costa, un susurro constante que habla de tradiciones mantenidas, de conexiones entre generaciones, y de pequeñas

alegrías como esta: el primer baño del verano, una renovación que nuestro pueblo celebra hoy tal como lo hicieron nuestros abuelos y como lo harán nuestros nietos.

El mar, pienso mientras camino de regreso a Antonio (das Meer, denke ich, während ich zu Antonio zurückgehe), es nuestro calendario más antiguo (ist unser ältester Kalender). Y hoy, una vez más (und heute, noch einmal), nos ha marcado el verdadero inicio del verano (hat es uns den wahren Beginn des Sommers angezeigt; *verdadero — wahr, echt*).

16

El mar, pienso mientras camino de regreso a Antonio, es nuestro calendario más antiguo. Y hoy, una vez más, nos ha marcado el verdadero inicio del verano.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen

ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem

Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

*easy*Original

Enjoy reading in a foreign language

Spanish

French

Italian

German

Russian

Information about our books
and online shop

www.easyoriginal.com/en/